

**Христос воскрес із мертвих, смертю  
смерть подолав і тим, що в гробах,  
життя дарував!**

**CHRIST IS RISEN!**

...and we are called to resurrection!  
We are the people of "ALLELUIA"  
and as such we daily proclaim the joy  
of the Risen Lord to the world.

**INDEED HE IS RISEN!**

- Archbishop Daniel

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

...і ми покликані воскреснути!  
Ми є «Аллілуя» людьми  
і покликані цілим своїм життям  
проголошувати радість  
Христового воскресіння!

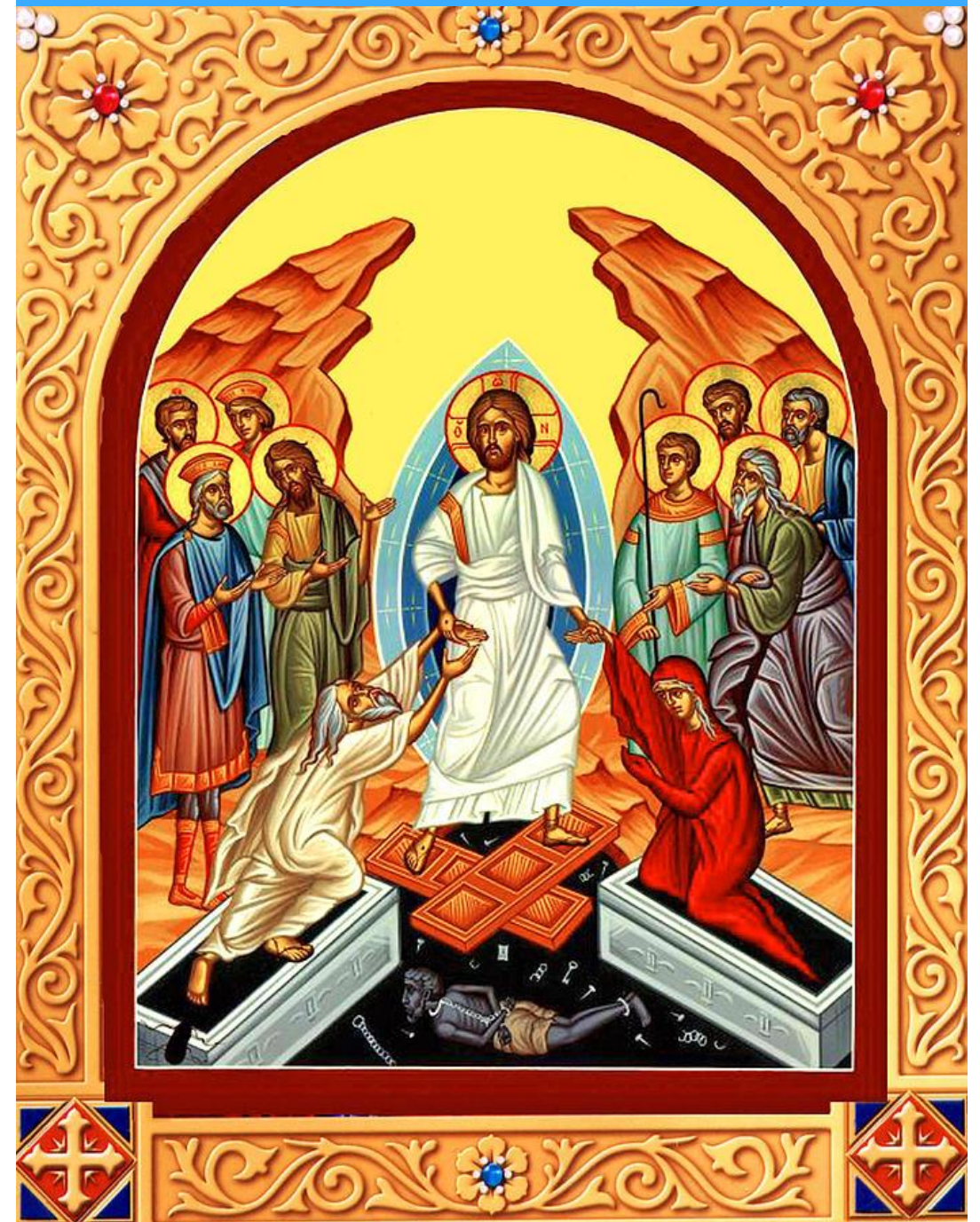
**ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

- Архієпископ Даниїл



**Christ is risen from the dead,  
trampling down death by death,  
and on those in the tombs bestowing life!**

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**



**Christ is Risen! Indeed He is Risen!**



**UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH  
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА  
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
США**

**Saint  
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор  
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>

**5913 State Road, Parma, Ohio  
Sunday, April 16, 2023**

**Pascha – Easter Sunday – Resurrection of our Lord & Savior, Jesus Christ**

**Пасха – Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа**

**HIS Eminence ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR**

**Rev. John R. Nakonachny, Pastor**

**Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor**

**Tel: (440) 885-1509**

**Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)**

**Protodeacon Ihor Mahlay**

**Telephone: (440) 829-5834**

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

**READINGS: Acts 1:1-8**



**Gospel – St. John 1:1-17**

***Thank You! God Bless You!***

~ to all who donated during Great Lent for the flowers which adorn our Church this morning.

~ to Mrs. Carole Holobinko for directing the decorating of Christ's Tomb and to those parishioners who came to church on Good Friday to help arrange them, as well as to everyone who helped to clean the parish grounds.

~ to the Kolodiy-Lazuta Funeral Home for their annual donation of the palms that are placed around Christ's tomb.

~ to all volunteer members for watching over Christ's Tomb on Holy Saturday.

~ to all who delivered Easter baskets to shut-ins.

**Календар подій на тиждень**

**16 квітня, 2023**

**Світлий Понеділок**

- 9:00 р. Божественна Літургія.

**Світлий Вівторок**

- 9:00 р. Божественна Літургія.

**Світла Серeda**

- НЕ МАЄ Молебна. НЕ МАЄ посту.

**Світла П'ятниця** - НЕ МАЄ посту.

**Світла Субота**

- 9:00 р. Українська Школа

**Провідна Неділя. Св. ап. Фоми.**

- 9:00 р. Одна двомовна Божественна

Літургія

- Після Літургії щорічне Спільне

Свячене (обід в залі)

- Після обіду панахида за наших рідних.

**Calendar of Events**

**for the week of April 16<sup>th</sup>, 2023**

**Bright Monday**

- 9:00 a.m., Divine Liturgy

**Bright Tuesday**

- 9:00 a.m., Divine Liturgy

**Bright Wednesday**

- NO Moleben - No Fast

**Bright Friday** - No Fast

**Saturday**

- 9:00 a.m., Ukrainian School

**Sunday - St. Thomas Sunday** –

- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy

- Following the Liturgy annual Spilne

Sviachene (post Easter dinner in the Parish

Center)

- Memorial service for deceased loved

ones following dinner

**Remember to bring your voice with you when attending services on Easter / Pascha.**

We will be singing **"Chrystos Voskres!" "Christ is Risen!"** for 40 days.

\*\*\*\*\*

**Proper Times to Cross Yourself...** When you hear the words "Father, Son and Holy Spirit," when you are blessed with the Holy Gospel, the Chalice and the Cross. Also, before and after the Gospel reading and when venerating the Cross or Icon.

\*\*\*\*\*

**Want to live eight years longer? Christmas & Easter alone won't help! GO TO CHURCH!**

According to a study by the Centers for Disease Control & Prevention, people who go to church regularly live eight years longer than those who go infrequently or not at all!

(As printed in The Plain Dealer)

\*\*\*\*\*

**Please note that, because of the joy of the Paschal Season, there is NO kneeling in church from Pascha until Pentecost Sunday, June 4<sup>th</sup>.**

\*\*\*\*\*

With the hundreds of faithful who consider St. Vladimir Cathedral their spiritual home, it is impossible for the clergy to know the particular spiritual needs of every individual. Your parish clergy remind you to contact them for any of your spiritual needs. Never hesitate to approach them.

***Christ is Risen! Indeed, He is Risen!***

## CHRIST IS RISEN! INDEED, HE IS RISEN!

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As we celebrate the Feast of the Feasts, the Resurrection of Christ, we have to remember that this Feast is not just a historical event that took place two thousand years ago, but a living reality that we experience in our daily lives. Through the Resurrection, Christ conquered death, sin, and the devil, and opened the way for us to eternal life. As St. Paul writes in his first letter to the Corinthians, "If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins" (1 Cor. 15:17). The celebration of Pascha is marked by a profound sense of joy and hope. We sing the hymn of Christ's Resurrection, "Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!" We exchange the Paschal greeting, "Christ is Risen!" and respond with the joyful affirmation, "Indeed He is Risen!" We partake of the Paschal feast, sharing in the abundance of God's grace and provision.



Again, the celebration of Pascha is not just a one-day event. It is the culmination of a season of preparation and anticipation throughout Great Lent and culminating at the end of Holy Week. During this 40 days period, we engage in spiritual disciplines of fasting, prayer, repentance, and almsgiving, in order to purify ourselves and prepare our hearts to receive the grace of God. During Holy Week, we accompany Christ on His journey to the cross and participate in the mystery of His passion, death, and burial. And on Easter/Pascha, we enter into the mystery of the Resurrection and are renewed in our faith, hope, and love for God and one another.

For more than a year, we are daily witnesses to unimaginable cruelty and pain thrust upon innocent men, women and children for being Ukrainian and wanting to live in a free and democratic country. This war is conducted by a purely evil individual and even encouraged and supported by a so-called church leader who defends this horrific war. Let us pray for the goodness in our country of the United States of America and the peace in our homeland Ukraine!

Dear brothers and sisters in Christ, as we celebrate Pascha today, let us embrace the Resurrection as a living reality that we partake in through our baptism and unending participation in the life of the Church. Let us approach this day with great reverence, humility, and joy, and know that Christ opened the way to eternal life for all of us. Let us continue to participate in the liturgical life of the Church, seeking to enter into the mystery of the Resurrection and be transformed by the grace of God. And let us proclaim with one voice the Paschal hymn, "Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!"

All of us at St. Vladimir Cathedral sincerely welcome everyone attending this morning's service and extend an invitation to those who have no spiritual home, to join us in celebrating Christ's Resurrection every Sunday. Please do not hesitate to contact us if you have any questions or spiritual needs.

On this glorious Feast Day, we sincerely greet His Eminence Metropolitan Antony and His Eminence Archbishop Daniel. We also greet our families and Fr. Roman and Pani Matka Lesia, Protodeacon Ihor and Pani Matka Iryna and their families, our Board of Trustees, parish choirs, director and cantors, altar servers, Sisterhood and Brotherhood, benefactors, parish organizations and schools, dedicated parish staff, our beloved parishioners and their families and all visitors and supporters of our St. Vladimir Cathedral family.

May our Loving Lord & Savior Jesus Christ bestow upon you and your loved ones His choicest blessings, especially spiritual happiness, good health and a peaceful life.

**Christos Voskres! Voistynu Voskres!**

- Fr. John and Fr. Michael

## Дякуємо! Нехай Бог благословить!

- ~ Всіх хто пожертвував під час Великого Посту на чудові квіти, які прикрашають сьогодні церкву.
- ~ п. Карол Голобінко та всім хто прийшов у Велику П'ятницю і розставляв їх, а також кожного хто прибирав церковну територію.
- ~ Похороне заведення Колодій-Лазута за їхню щорічну жертву пальмових гілків, що ставляться біля Гробу Господнього.
- ~ Всіх волонтерів за чергування у церкві в Велику Суботу біля Гробу Господнього.
- ~ Всіх хто розвозив пасхальні кошики для людей похилого віку.

\* \* \* \* \*

**Пам'ятайте разом співати «ХРИСТОС ВОСКРЕС...!», коли прийдете на Великдень до церкви. Ми будемо співати разом сорок днів «ХРИСТОС ВОСКРЕС...!»**

\* \* \* \* \*

**Відповідний час, коли потрібно перехреститися...** Коли Ви чуєте слова «Отця, Сина і Святого Духа.» Коли священник благословляє Євангелією, Чашою або Хрестом. Перед і після Євангельського читання та коли приклоняєтесь до хреста або ікони.

\* \* \* \* \*

**Хочеш жити вісім років довше? Пасха і Різдво не допоможуть! ХОДІТЬ ПОСТІЙНО ДО ЦЕРКВИ!** Згідно наукових досліджень, люди які систематично ходять до церкви живуть вісім років довше ніж ті, які ходять не часто, або взагалі не ходять.

(Газета Plain Dealer)

\* \* \* \* \*

Наші молитви і співчуття йдуть до родини новопредставленої раби Божої Надії Парфеевич яка упокоїлась у четвер, 6 квітня на 88 році життя. У суботу, 8 квітня, було відслужено похорон від нашої церкви. Нехай Господь приймає її душу до Свого Небесного Царства. Вічна її пам'ять! Христос Воскрес!



\* \* \* \* \*

**Просимо взяти до уваги, що через радість Пасхального періоду, НЕ МОЖНА ставати на коліна, починаючи від Пасхи і аж до Свята П'ятидесятниці, 4 червня.**

\* \* \* \* \*

**ПРОСИМО ЗАУВАЖИТИ...** У нашій парафії є традиція, що відповідальність парафіяльного членства починається у 18 річному віці, після закінчення школи. Проте, студенти які продовжують своє навчання у коледжі є звільненні від оплати внесків аж до того часу, коли закінчать навчання. Тому ця особистість повина дати знати, щоб її перевели від неповнолітнього членства до старшого. Це можливо вирішити з парафіяльним духовенством. Як завжди, якщо є фінансові труднощі, де хто не може виконати ці зобов'язання, просимо говорити з духовенством. На превеликий жаль, дуже часто молодь забуває про їхні зобов'язання до Святої Господньої Церкви. Батьки, дідуся і бабусі, надія на Вас, нагадуйте своїм дітям і внукам про цей важливий аспект у житті парафії. Для більшої інформації, просимо звертатися до парафіяльного духовенства.

\* \* \* \* \*

**Христос Воскрес! Воистину Воскрес!**

### PLEASE NOTE ...

As is the tradition in our parish, adult parish membership and financial responsibilities begin at the age of 18, after high school graduation. However, any students going to college are exempt from these financial obligations until they, too, have graduated. At that point, it is the responsibility of the individual to request a transfer of membership from juvenile to adult. This is done by contacting the parish clergy. As always, if there are any financial difficulties where one is unable to fulfill this obligation, simply speak to the clergy. Unfortunately, too often young adults forget about their responsibilities to God's Holy Church. Parents and grandparents are urged to remind the youth of this important aspect of parish life. For more information, please contact the parish clergy.

\* \* \* \* \*

*On Monday and Tuesday, following the Liturgies, volunteers are requested to take the beautiful flowers to our shut-ins. Please ask the clergy for the name of a shut-in that you could visit.*

\* \* \* \* \*

Parents planning the Baptism and Chrismation of their children are reminded that godparents confess the Orthodox Faith on behalf of the child. One godparent MUST be an Orthodox Christian in good standing – receive Confession & Communion at least once a year and must attend Liturgy on a regular basis. The other godparent must be Christian, baptized in the name of the Holy Trinity. For more information, contact Fr. John or Fr. Michael.

\* \* \* \* \*

*Prayers and get well wishes go out to all our parishioners in hospitals, nursing homes and shut-ins at home. May the Resurrection of Our Lord & Savior Jesus Christ, comfort them in their time of illness and may they feel His loving presence always and know that they are always in our thoughts and prayers.*

\* \* \* \* \*

### **Giving to the Church is Loving God!**

*Please be generous to the financial needs of our parish. Remember St. Vladimir's in your Will and request donations to the parish in lieu of flowers at a funeral. Let your love of God be reflected by your love and desire to support His Holy Church.*

\* \* \* \* \*

We invite the many faithful who regularly attend our Sunday Liturgies, but are not official parishioners, to consider joining our parish. For more information on this matter, please contact Fr. John.

*We welcome all visitors to St. Vladimir's Cathedral!*

*We are honored by your presence and look forward to seeing you again!*

\* \* \* \* \*

### **Dear Brothers and Sisters in Christ!**

We are all witnessing and horrified by the war in Ukraine. As one family in Christ we must continue our prayers for our Motherland Ukraine and her people. Every Sunday, during Divine Liturgies, we have a special prayer for Ukraine. Many ask what can they do. First pray and then give what you can to our parish's HELP UKRAINE FUND. Credit card donations can also be done electronically on our website: stvladimirs.org. You may also send a check to our parish St. Vladimir Cathedral 5913 State Road, Parma, Ohio 44134. Ukraine and her people need our generous financial support to overcome the devastation of this unprovoked war waged by Putin.

## **Дорогі Брати і Сестри! Христос Воскрес!**

Святкуючи Свято над Святами – Воскресіння Христове, ми маємо пам'ятати, що це Свято – не просто історична подія, яка відбулася дві тисячі років тому, а жива реальність, яку ми переживаємо у щоденному житті. Через Воскресіння Христос переміг смерть, гріх і диявола і відкрив нам шлях до вічного життя. Як пише святий Павло у своєму першому посланні до Коринтян: «Якщо Христос не воскрес, то марна віра ваша, і ви ще в своїх гріхах» (1 Кор. 15:17). Святкування Пасхи позначене глибоким почуттям радості та надії. Ми співаємо тропар Воскресіння Христового «Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував!». Обмінюємось пасхальним вітанням «Христос Воскрес!» і на яке відповідаємо «Воістину Воскрес!» Ми беремо участь у Пасхальному святі, розділяючи велику кількість Божої благодаті та забезпечення.

Тому святкування Пасхи – це не одноденна подія. Це підготовка та очікування протягом усього Великого посту, що закінчується Страсним Тижнем. Протягом цього 40-денного періоду ми беремо участь у духовних дисциплінах посту, молитви, покаяння та милостині, щоб очистити себе та підготувати наші серця до отримання Божої благодаті. Протягом Страсного тижня ми супроводжуємо Христа в Його хресній дорозі і беремо участь у таємниці Його страстей, смерті та поховання. І на Пасху ми входимо в таїнство Воскресіння і оновлюємося у вірі, надії та любові до Бога та один до одного.



Вже понад рік ми, щоденно, є свідками неймовірної жорстокості та болю, які зазнають невинні чоловіки, жінки та діти за те, що вони українці та хочуть жити у вільній і демократичній країні. Ця війна ведеться чисто злою особою і навіть заохочується та підтримується так званим церковним лідером, який захищає цю жадливу війну. Молімося за добро в нашій країні Сполучених Штатів Америки та мир у нашій Батьківщині Україні!

Дорогі брати і сестри у Христі, святкуючи сьогодні Пасху, приймімо Воскресіння як живу реальність, до якої ми прилучаємося через наше хрещення та постійну участь у житті Церкви. З великою пошаною, смиренням і радістю підходьмо до цього дня і знаємо, що Христос відкрив усім нам шлях до вічного життя. Продовжуймо брати участь у літургійному житті Церкви, прагнучи увійти в таємницю Воскресіння і перемінитися Божою благодаттю. І проголошуймо в один голос пасхальну пісню: «Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував!»

Ми всі у Свято-Володимирському соборі щиро вітаємо всіх присутніх на сьогоднішньому ранковому богослужінні та запрошуємо тих, хто не має духовного дому, приєднатися до нас у святкуванні Христового Воскресіння щонеділі. Будь ласка, не соромтеся звертатися до нас, якщо у вас є запитання чи духовні потреби.

У цей величний празник щиро вітаємо Високопреосвященнішого Митрополита Антонія та Високопреосвященнішого Архієпископа Даниїла. Вітаємо також наші родини та о. Романа та пані Матку Лесю, протодиякон Ігоря та пані Матку Ірину та їхні родини, нашу Парафіяльну Управу, парафіяльні хори, диригента і четців, вівтарних прислужників, Сестрицтво і Братство, благодійників, парафіяльні організації та школи, відданий парафіяльний персонал, наші дорогі парафіяни та ваші родини та всіх гостей нашого Свято-Володимирського собору.

Нехай Господь наш Ісус Христос посилає вам і вашим рідним та близьким Своє благословіння, добре здоров'я, щастя та спокійне життя.

**ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

о. Іван та о. Михайло

**CHRIST IS RISEN! INDEED, HE IS RISEN!**

Next Sunday, on St. Thomas Sunday, April 23<sup>rd</sup>, our parish will hold its annual Spilne Sviachene (post Easter dinner) immediately following one bilingual Divine Liturgy at 9:00 a.m. This beautiful Ukrainian tradition is held in all our parishes throughout the United States and brings parish families together to enjoy Paschal foods. Plan to attend and invite a family member and friend to join you for the Divine Liturgy and dinner. Tickets will not be sold but the Board requests that everyone who attends the dinner make a donation. In an effort to reduce the cost volunteers are needed to help prepare, serve and clean up. This is what our dedicated parents and grandparents did throughout the life of our parish. Your willingness to continue this tradition will be greatly appreciated. For more information, contact Saint Olga Sisterhood President, Mrs. Iryna Dudyak.

**Also, next Sunday, during the dinner, we will have for our children an Easter Egg Hunt. Parents, please make sure that your children have a basket for the hunt. Please come to church to continue celebrating the Resurrection of Christ and to the dinner.**

\* \* \* \* \*

*On Sunday, April 23, Cleveland Maidan Association will hold a special Easter collection in our parish to support the children affected by the war in Ukraine, especially those whose parents are missing in action (often killed or prisoners of war), and who do not get assistance from the government. Please give generously.*


\* \* \* \* \*

The Ukrainian National Women's League of America (BRANCH 8) will be collecting monetary donations with partial proceeds going to support the ongoing Humanitarian Relief effort in Ukraine. In our humanitarian response to the war in Ukraine, we focus on serving the vulnerable populations, most often – women and children. Some of the projects (to support internally displaced people and widows) that we are involved in stem from our long-lasting relationships with social welfare centers and organizations operating in Ukraine and the US. Contact info: [www.unwla.org](http://www.unwla.org) and [UNWLA.branch8@gmail.com](mailto:UNWLA.branch8@gmail.com). Please be as generous as you can to help support our brothers and sisters in Ukraine. Thanking you in advance for your generosity. Glory to Ukraine! Glory to the Heroes!

\* \* \* \* \*

*St. Herman House - FOCUS Cleveland will be honoring long-term Director Paul Finley (who is retiring at the end of May) on Saturday, April 22 at 6:00 PM at the St. Michael Orthodox Church Woodside Event Center. Net proceeds from the event will go to establish an endowment in Paul's honor that will continue his legacy of service to the residents of St. Herman House and the ministries of FOCUS Cleveland. To purchase tickets, place an ad in the event program, or make a donation, please visit: <https://tinyurl.com/4hx2495c>.*

\* \* \* \* \*

 Our prayers and condolences go out to the family of newly departed servant of God, Nadia Parfejewiec who entered into eternity on Thursday, April 6, at the age of 88. Funeral service and burial were held on Saturday, April 8 in our church. May Our Loving Lord accept her soul into His Heavenly Kingdom and may her memory be eternal. Vichnaya Pamyat! Christ is Risen!

\* \* \* \* \*

**We encourage families and individuals to sign up together to host Sunday's coffee hours. It is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up to host a coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.**

\*\*\*\*\*

Нагадуємо батькам, що бажають хрестити своїх дітей, що хресні батьки від імені дитини визнають Православну Віру. Тому, один з хресних батьків повинен без винятку бути зразковою православною особою, маєтсья на увазі: щонайменше один раз в рік сповідатися і причащатися Святих Христових Таїн, та постійно приходити на Божественну Літургію. Інша особа повина бути християнином, охрещена в Ім'я Пресвятої Тройці. За більшою інформацією просимо звертатися до о. Івана, або до о. Михайла.

\* \* \* \* \*

*У понеділок і вівторок після Богослужінь, ми просимо добровольців взяти квіти та занести їх нашим старшим і немічним. Про їхні імена просимо дізнатися у духовенства.*

\* \* \* \* \*

Наші молитви і вітання з швидким одужанням йдуть до всіх наших парафіян, які є в лікарнях, старечих будинках і ті, що вдома перебувають. Нехай Воскресіння Христове заспокоїть їх у час їхніх недуг, щоб вони завжди відчували присутність Божої любові та пам'ятали, що вони є завжди у наших думках і молитвах.

\* \* \* \* \*

### **ЖЕРТВУЮЧИ ДЛЯ ЦЕРКВИ – ЦЕ Є ЛЮБОВ ДО БОГА!**

*Просимо Вас бути щедрими у Ваших пожертвах для нашої парафії. Пам'ятайте нашу св. Володимирську парафію у Ваших Заповітах та просимо Вас, що замість квітів на похоронах робити грошові пожертви для утримання парафії. Нехай Ваша любов Божа відобразиться Вашою любов'ю та бажанням підтримати Його Святу Церкву.*

\* \* \* \* \*

Ми запрошемо всіх вірних, які регулярно відвідують недільні богослужіння, проте не є офіційними парафіянами, подумати вступити до парафії. Про більшу інформацію на рахунок цього звертайтеся до о. Івана.

\* \* \* \* \*

*Ми дуже раді, що багато віруючих вибрали нашу парафію св. Володимира своєю духовною оселею. Проте, неможливо для духовенства знати духовні потреби кожної особистості. Якщо Вам потрібно духовні настанови, Ваші парафіяльні священники нагадують Вам, щоб Ви були з ними в контактi. Ніколи не вагайтеся звертатися до них.*

\* \* \* \* \*

### **Дорогі у Христі брати і сестри!**

Всі ми є свідками війни в Україні. Як одна родина у Христі, ми повинні продовжувати наші молитви за нашу Батьківщину Україну та її народ. Кожної неділі під час Божественних Літургій, ми маємо молитву за Україну. Багато хто запитує, що вони можуть зробити для України? Спочатку моліться, а потім пожертвуйте скільки можете, до фонду HELP UKRAINE FUND, що є при нашій парафії. Пожертвування кредитними картками також можна зробити в електронному вигляді на нашому сайті: [stvladimirs.org](http://stvladimirs.org) Ви також можете надіслати чек до нашої парафії Святого Володимира 5913 State Road, Parma, Ohio 44134. Україні та її народу потрібна наша щедра фінансова підтримка, щоб подолати руйнування цієї війни, яку зробив Путін.

**ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

**У** наступну Провідну Неділю, 23 квітня, наша парафія буде влаштовувати щорічне Спільне Свячене відразу після двомовної Божественної Літургії о 9:00 ранку. Ця чудова українська традиція проводиться для всіх у нашій Церкві в Сполучених Штатах Америки, для того, щоб ми всі разом, як одна родина зійшлися та споживали пасхальну їжу. В цьому році Парафіяльна Управа запрошує всіх на цей обід. Квитків на цей обід не буде, але з Вашої доброї ласки, Ви можете скласти пожертву скільки можете за цей смачний обід, за що ми будемо щиро вдячні. Будь – ласка прийдіть на цей обід, запросіть родичів та друзів, щоб спочатку прийти на Службу Божу, а потім на обід. Прикладаючи зусилля для зменшення витрат на наш парафіяльний обід, Парафіяльна Управа просить допомогти приготувати, обслуговувати та прибирати на нашому Спільному Свяченому у неділю 23-го квітня. Виконуючи ці завдання, які роками тому робили наші батьки та прабатьки нашої парафії, ми надіємось заощадити кошти. Просимо Вашої допомоги! Для більшої інформації, будь – ласка звертайтеся до Голови Сестрицтва п. Ірини Дудяк.

**Також під час обіду, ми будемо мати для дітей полювання за пасхальними яйцями. Батьки, подбайте про те, щоб у Ваших дітей був порожній кошик. Будь ласка, приходьте до церкви на продовження святкування Воскресіння Христового та на обід.**

\* \* \* \* \*

**У** неділю, 23 квітня, Асоціація Клівленд Майдан буде мати збірку на підтримку дітей війни в Україні, особливо тих, чії батьки зникли безвісти (часто загиблих або військо-вополонених), і які не отримують допомоги від держави.

\* \* \* \* \*

**Союз** Українок Америки (8-ий відділ) збиратиме пожертви частинно спрямовані на підтримку поточної Гуманітарної Допомоги в Україні. У нашому гуманітарному реагуванні на війну в Україні ми зосереджені на допомозі незахищених верств населення, найчастіше – жінок і дітей. Деякі з проектів (на підтримку внутрішньо переміщених осіб чи вдів вояків), у яких ми беремо участь, впливають із наших тривалих відносин із центрами соціального захисту та організаціями, що працюють в Україні та США. Контактна інформація: [www.unwla.org](http://www.unwla.org) and [UNWLA.branch8@gmail.com](mailto:UNWLA.branch8@gmail.com). Будь ласка, щедро допоможіть нашим братам і сестрам в Україні. Заздалегідь дякуємо за Вашу щедрість! Слава Україні! Героям Слава!

\* \* \* \* \*

**Будинок Св. Германа – ФОКУС** Клівленд вшановуватиме довгострокового директора Павла Фінлей (який йде на пенсію наприкінці травня). Прийняття буде у суботу, 22 квітня, о 6:00 веч. у Православній церкві Св. Михайла Woodside Event Center. Чисті доходи від заходу підуть на заснування фонду на честь Павла, який продовжить його служіння мешканцям Дому св. Германа і служінням ФОКУС Клівленд. Щоб придбати квитки, розмістити оголошення в програмі заходу або зробити пожертву, будь ласка, відвідайте: <https://tinyurl.com/4hx2495c>.

\* \* \* \* \*

**Ми** заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві, три сім'ї роблять разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

## ARTOS

The most important of all the Paschal Foods that we bless on this Feast of Feasts is the Resurrection Bread, still called by its Greek name “Artos”. This loaf is baked with an icon of the Resurrection etched into the dough or set on top of it. This bread represents the Risen Christ, the True Bread of Life.

Followers of Judaism eat unleavened bread on Passover to symbolize the rush in which they had to prepare the food for their original Passover, leaving Egypt to travel to the Holy Land – from slavery to freedom – the new Passover, from death life. The Christian Pascha (which means “Passover”) calls for Orthodox Christians to bless this special loaf of leavened bread because Christ’s Resurrection raises all creation, just as yeast raises the dough in bread. Indeed, all creations shares in His Resurrection.

The Artos is blessed today at the end of the Liturgy. After the final blessing next Sunday, on St. Thomas Sunday, it is distributed to all the gathered faithful. At this service, the priest hands a piece of the Artos to all the faithful. This Artos reminds us that Christ, the True Bread of Life, has served as the Paschal (Passover) Lamb which was slain and sacrificed for our sins, giving us freedom from sin and death, which had held humanity captive since the sin of Adam and Eve in the Garden of Eden.

\* \* \* \* \*

## ARTOS

**О**дним із найбільш важливим Пасхальним хлібом який ми освячуємо, - є хліб, який називається по – грецькому “**άρτος**” **Артос**. Цей хліб випікається з іконою Воскресіння, яка ставиться зверху. Цей хліб є прообразом Воскреслого Христа, який є справжній Хліб Життя.

**П**ослідовники юдаїзму споживають квасний хліб на Пасовер, що символізує приготування їжі, яку вони мали на свій оригінальний Пасовер.

**Н**а Християнську Пасху, що означає “Пасовер”, за звичку православні християни благословляють особливий квасний, пісний хліб, тому що Христове Воскресіння піднімає все створене, так як дріжді піднімають тісто. Справді, все творіння радіє Його Воскресінню.

**А**ртос освятився сьогодні при кінці Літургії. На Провідну Неділю, після відпусту, хліб буде роздаватися всім віруючим. Цей Артос нагадує нам справжній Хліб Життя, що служить як пасхальна вівця, яка була принесена в жертву за наші гріхи, подаючи нам визволення від гріха та смерті, під якими людство було в неволі від першого гріха наших прабатьків у Раю, Адама і Єви.



## SIGNS OF THE RESURRECTION

The Orthodox Church manifests Her faith in the Resurrection of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ in many symbolic ways:

1. The Royal and Deacon's Doors on the Icon Screen – Iconostas – remain open for the entirety of Bright Week. This reflects the intimate relationship which exists between earth and heaven, divine and human which has resulted from the God-Man, Jesus Christ, embracing Death and trampling it into nothingness! The sanctuary symbolizes the Kingdom of Heaven, the nave (the body of the Church), this earth. There is no barrier between them now that Christ is risen from the dead.
2. Orthodox Christians should greet each other by saying: **“Christ is Risen! Chrystos Voskres!”**, and answering, **“Indeed He is Risen! Voistynu Voskres”**, during the entire forty days of Pascha.
3. The tomb in which our Crucified Savior was lain is still decorated with flowers, but now bears the icon of the triumphant, risen Christ.
4. Orthodox Christians remain standing for all their prayers from Pascha / Easter until Pentecost (50 days), be it public worship or private prayer. This upright position is the one proper for those who share in Christ's Resurrection, the entire universe should stand aright and in awe of the gift of Resurrection and eternal Life we have received as the fruits of His Third-Day Resurrection.
5. Everything in the church is adorned with white, the color of Resurrection. Believers also used to wear white to services during this Paschal season.
6. There is **no fasting** during Bright Week, the week following Pascha.
7. All our prayers should begin with the Paschal Tropar: **“Christ is risen from the dead trampling down Death by death, and upon those in the tombs bestowing Life,”** recited three times (or, better yet, sung).
8. The first food we should eat after partaking of the Body and Blood of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ at the Paschal Divine Liturgy is our blessed paschal foods. These foods reflect the richness, glory, bounty and blessings of God poured out on the universe of His Resurrection.
9. We should share our bounty and blessings with those who are less fortunate than we. We should also proclaim His Resurrection with our lives as well as our words by living exemplary lives which reflect our risen status.
10. The Holy Cross is draped with the white burial shroud left behind in the empty tomb by the Risen Christ.



**CHRIST IS RISEN! - INDEED HE IS RISEN!**

**St. Vladimir Cathedral**  
**Ukrainian Festival**  
*In the Heart of Parma's Ukrainian Village*  
**Saturday, July 15, 2023**  
*Noon to 10:00 PM*  
5913 State Road, Parma, Ohio 44134

**Відмітьте у своєму календарі!**

**У суботу, 15 липня 2023 р. Б. з 12:00 год. дня до 10:00 год. вечора,  
у нашому Свято-Володимирському соборі**

**буде проходити щорічний Український Фестиваль.**

**На Фестивалі буде чудова програма, гарна українська музика та смачні українські страви і  
звичайно дружнє товариство! Запрошуємо всіх!**

\*\*\*\*\*

Couples contemplating marriage are reminded that they **MUST** call the rectory and speak to the parish clergy before setting a day and making arrangements with a hall. There are Lenten periods during the year when marriages are not permitted by our Church. To avoid any disappointment and misunderstanding, please call the rectory before finalizing the date. Also, anyone contemplating marriage outside the Orthodox Church should contact the clergy to have their marriage blessed in the Orthodox Church. To be in communion with the Orthodox Faith, all marriages must be blessed by the Church. Also, couples are reminded that it is against the teachings of the Orthodox Church to live as husband and wife (co-habitation) without a Church marriage. Co-habitation – common law relationships – are a sin and such couples are not permitted to receive Holy Communion until they have a Church marriage. If you need any assistance, please contact Fr. John or Fr. Michael.

\*\*\*\*\*

Всі весільні пари, які планують у недалекому майбутньому одружитися, то ми пригадуємо Вам, що Церква наша має чотири пости в році, протягом яких недозволяється одружуватися. Щоб уникнути цих проблем, просимо бути в контактi з священиком, мається на увазі, домовитись про день вінчання ще перед замовленням залу. Також пари, які планують вінчатися не в Православній Церкві, знову просимо бути в контактi з духовенством, для того, щоб мати урочисте вінчання в нашій Церкві. Православна Церква навчає, що наречені, які не брали Шлюбу у Православній Церкві, не мають права приймати Святого Причастя. Щоб уникнути неприємної ситуації просимо говорити з духовенством. Нагадування молодим парам, що вони не можуть жити разом перед церковним Шлюбом. Проте в сучасному світі це сприймається нормально, але такий спосіб життя є грішний та суперечить Божим Заповідям. Якщо Ви маєте якісь запитання на таку тему, просимо невагайтеся звертатися до о. Івана або до о. Михайла.

## CHRIST IS RISEN!

Today our hearts are filled with joy as we celebrate the Resurrection of our Lord Jesus Christ - God's great love for us and the hope of eternal life that he offers to all of humanity.



But as we rejoice in the Good News of the Resurrection, we must also remember our duty as followers of Christ. We are called to be evangelizers, proclaiming the Gospel message to all people and inviting them to share in the love and mercy of our Savior.

Through our proclamation and personal witness, we have the ability to bring others to Christ and to help them experience the peace that comes from a life centered on him in his Church.

In the Scriptures, no one is given an experience of God without being sent on mission. Like the Myrrh-bearing women upon seeing the empty tomb and hearing of the Resurrection, we should be off and running to share this startlingly Good News with others.

This Easter/Pascha, let us renew our commitment to evangelization. Let us be bold in sharing the truth of the Resurrection with others, and let us never hesitate to invite them

to encounter the love of God in Christ and His Church.

May the joy of the risen Christ fill our hearts and inspire us to be faithful and courageous witnesses to the Gospel. May God bless you all!

+Daniel,

By the Grace of God Archbishop and brother in the Lord!

## ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Сьогодні наші серця сповнені радості - ми святкуємо Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа – велику любов Бога до нас і надію на вічне життя, яку Він пропонує всьому людству.

Але коли ми радіємо цій Добрій Новині про воскресіння, ми також повинні пам'ятати про свій обов'язок як послідовники Христа. Ми покликані бути проповідниками Євангелія, проголошуючи Євангельську звістку всім людям і запрошуючи їх брати участь у любові та милосерді нашого Спасителя.

Через наше проголошення та особисте свідчення ми повинні плекати здатність приводити інших до Христа та допомагати їм відчутти мир, який приходить від життя, зосередженого на Ньому в Його Церкві.

Подібно жінкам-мироносицям, які побачили порожній гріб Господній і почули про Воскресіння, ми повинні спішити в житті для того, щоб поділитися цією вражаючою Доброю Новиною з іншими.

Цього Великодня/Пасхи відновимо нашу відданість євангелізації. Будьмо сміливими в тому, щоб ділитися правдою про Воскресіння з іншими, і ніколи не вагаймося запрошувати їх зустрітися з любов'ю Бога у Христі та Його Церкві.

Нехай радість воскреслого Христа наповнює наші серця і надихає нас бути вірними та відважними свідками Євангелія. Нехай Бог благословить усіх нас.

+Данііл,

Ласкою Божою Архієпископ і брат у Господі!

## ОЗНАКИ ВОСКРЕСІННЯ

Православна Церква показує свою віру у Воскресіння нашого Господа Бога і Спасителя Ісуса Христа багатьма шляхами:



1. Царські і дияконські двері на іконостасі залишаються відкритими на протязі Світлого Тижня. Це відображає близьке співвідношення, що існує між небом та землею, Божественне і людське, що сталося завдяки Бого-Чоловікові Ісусу Христу, що прийняв смерть та її знищив. Відкриті ворота символізують те, що тепер немає бар'єру між небом та землею, бо Христос Воскрес із мертвих.
2. Православні християни повинні вітати один одного протягом сорока днів після Пасхи величавим вітанням: **«Христос Воскрес!»** і відповідати **«Воістину Воскрес!»**
3. Гріб Господній у якому був положений наш Розп'ятий Спаситель, тепер прикрашений квітами на якому лежить ікона славного Його Воскресіння.
4. Православні християни не стають на коліна, а постійно стоять стоячи, коли моляться протягом 50-ти днів від Пасхи до П'ятидесятниці, незалежно чи то в церкві, чи вдома. Це є велика радість для всіх, хто розділяє радість святкування Воскресіння. Тому, вся Вселена повинна встати і прийняти дар Вічного Життя, яке ми отримали від Його Воскресіння на третій день.
5. Все в церкві прикрашено і вдягнене у білий колір, що і є колір Воскресіння. Колись вірні, протягом Пасхального періоду, також одягались до церкви у білий одяг.
6. Немає посту у Світлий Тиждень після Пасхи.
7. Всі наші молитви повинні починатися з Пасхального тропаря: **«Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував»**, - що читається, або співається три рази.
8. Першою їжею після Причастя Тіла і Крові нашого Господа Бога і Спасителя Ісуса Христа на Пасхальній Літургії, має бути СВЯЧЕНЕ. Освячена їжа відображає славу, багатство, достаток і всі благословіння, що Бог послав на Вселену Своїм Воскресінням.
9. Ми повинні ділитись нашими благословіннями та достатками з тими, хто є менш забезпечений. Ми повинні жити так, щоб це показувало нашу віру в Господне Воскресіння.
10. Святий Хрест є одягнений у біле і залишається з заду пустого гробу, де Христос Воскрес!

ХРИСТОС ВОСКРЕС ІЗ МЕРТВИХ. СМЕРТЮ СМЕРТЬ ПОДОЛАВ. І ТИМ,  
ЩО В ГРОБАХ ЖИТТЯ ДАРУВАВ!





**THANK YOU!**



**ДЯКУЄМО!**



**Christ is Risen!**

The Cleveland Maidan Association wishes you a happy Easter! We sincerely thank St. Vladimir's Church Board and its parishioners who have shown support for our mission in helping fellow Ukrainians during this terrible war.

Through joint efforts and with God's support, we buy and send life-saving aid to the hottest spots in Ukraine. Even a small contribution is a brick that helps build a big cause. And our cause is unanimous. It is the Victory that our soldiers are fighting for on the front lines.

Dear parishioners, we sincerely thank you for your prayers and collection of gifts for the military. Thank you for the opportunity to use the church hall and rooms. Thank you for co-hosting a successful vigil in remembrance of one year of the war. We pray for you every day. We honor you endlessly because what you have already done, are doing now, and will do again cannot be described in words... Let's take care of our Ukraine and be united. Together and with joint efforts - to Victory!



**Glory to Ukraine!**



**Слава Україні!**



**Христос Воскрес!**

Асоціація «Клівленд Майдан» вітає вас з Великоднем! Щиро дякуємо Свято-Володимирській церковній управі та її парафіянам, які підтримали нашу місію допомоги співвітчизникам під час цієї страшної війни.

Спільними зусиллями та з Божою підтримкою ми купуємо та відправляємо рятівну допомогу в найгарячіші точки України. Навіть маленький внесок є цеглинкою, яка допомагає будувати велику справу. А наша справа єдина: Перемога яку наші воїни виборюють на фронті.

Дорогі парафіяни, щиро дякуємо вам за молитви та збір дарів для військових. Дякуємо за можливість користування церковною залою та кімнатами. Дякуємо вам за успішну організацію віче в пам'ять про рік війни. Ми молимося за вас щодня. Шануємо вас безмежно, бо те, що ви вже зробили, робите зараз і ще робитимете, словами не описати... Бережімо нашу Україну та будьмо єдині. Разом і спільними зусиллями - до Перемоги!

